

PROF.GUY JAOUEN - President A.E.J.S.T.

La problemática del reconocimiento de los juegos deportivos de tradición cultural

Premisa:

Este artículo no tiene por ambición hacer una reseña de todos los problemas que encuentran los juegos deportivos de tradición cultural, juegos que se realizan en ocasión de las fiestas y que hoy llamamos también juegos tradicionales. Si la sociedad moderna no interviene estos juegos corren el peligro de desaparecer, y con ellos tantas otras actividades y valores que son más que nunca fundamentales en un mundo tan neurótico.

Exaltación del deporte moderno estandarizado

Si observamos las estrategias actuales de desarrollo del deporte, nos damos cuenta que son imitadas de aquellas del mundo empresarial, con conceptos muy instrumentales, similares a la publicidad comercial, Esta publicidad presenta el deporte como un instrumento de múltiples usos. El deporte sería:

- un instrumento de formación de la personalidad
- un instrumento de integración social y nacional (para los inmigrantes) un instrumento de reconocimiento
- un instrumento para la política de la sanidad a nivel nacional
- un instrumento de igualdad
- un instrumento de formación y de educación
- un instrumento de dinamismo de las relaciones sociales
- un instrumento de desarrollo económico
- un instrumento al servicio de la paz y de la comprensión de los pueblos un instrumento de emancipación, particularmente para las mujeres

Estos elementos provienen de estudios conducidos sobre las federaciones deportivas y por prospectos publicitarios dirigidos a atraer nuevos practicantes hacia un particular tipo de deporte. Por otro lado es evidente que cada deporte se atribuye a menudo todos estos valores para demostrar de tener algo más respecto a los demás, La finalidad es hacer más atractivo la imagen de este o aquel deporte y es entonces aquí que nos encontramos delante a una estrategia promocional de tipo comercial. De hecho estos slogan no vienen reivindicados por quien practica el deporte, los jugadores, sino



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



por la maquinaria administrativa de las federaciones que tienen un estatuto y una posición de defender, a menudo nada menos que por las administraciones mismas del estado. Aquí no se quiere decir que ninguno de estos valores viene transportado por el deporte, sino se quiere denunciar la hipocresía según la cual el deporte es un remedio milagroso para los problemas de la sociedad, afirmación que esta al mismo nivel de las promesas políticas y que interesa solo a aquellos que las creen...

Es verdad que estos valores pueden ser transmitidos en un momento dado o en otro a través del deporte, según el nivel de quien lo practica y según la experiencia particular, pero esto no es más verdad de cuanto no lo sea en otros campos de socialización. De hecho, la participación a una vida asociativa en general, puede conducir a los mismos valores. Lo mismo vale para el mundo del trabajo y también, en parte, por la responsabilidad que se asume a nivel familiar, etc. Como a menudo sucede, es en la práctica que se descubre el elemento fundamental. Sabemos también que en numerosas disciplinas, el deporte a alto nivel no es particularmente sano para la salud y que los deportistas frecuentan mucho las salas operatorias. Sabemos además que según los círculos y la condición social del deportista o del país, no existe siempre gran igualdad en el deporte.

Podríamos hacer muchos ejemplos, uno entre tantos que para muchos deportes de equipo vienen escogidos solo los niños más prometentes para jugar, una cosa que para muchos adultos parece normal, pero que para los educadores es un comportamiento que no ayuda a la socialización y es antieducativo. Hoy en día, hasta la comprensión entre los pueblos es muy controvertida, porque los deportes estandarizados son siempre más el reflejo de la sociedad occidental, los Juegos Olímpicos hoy en día cuentan de hecho en sus filas solo dos deportes no occidentales: el Judo y el Twaekondo. Por otro lado si salimos a los orígenes del deporte olímpico moderno, Pierre de Coubertin no ha nunca reivindicado todos los valores contenidos en este elenco. Su definición del deporte es clarísima: "el deporte es el culto voluntario y cotidiano del ejercicio muscular intenso basado en el deseo de hacer progresos y que puede llegar hasta el riesgo. Debe ser practicado con pasión, diría hasta con violencia. El deporte no es un ejercicio físico adaptado a todos a menos que no sean prudentes y moderados; el deporte es el placer de los fuertes o de aquellos que quieren serlo, físicamente y moralmente. Seguramente nada lo abatiría más que querer encarcelarlo en un principio contrario a su esencia." Por otro lado esta línea de



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



pensamiento se le encuentra en el movimiento olímpico - Más alto, más fuerte, más veloz - fuente de empresas extraordinarias que hacen tremar las muchedumbres, pero también fuente de excesos. Hoy las organizaciones deportivas apuntan sobretodo a alcanzar los resultados: en kilos, en centímetros, en segundos, en partidas ganadas, etc.

Tres movimientos ligados a la cultura física

Pero no nos hemos reunido aquí hoy para hablar en específico de los deportes estandarizados, porque no somos los dirigentes de este movimiento deportivo. Yo pienso que la practica de los deportes estandarizados sea como todas las prácticas sociales, con sus ventajas y sus inconvenientes, sus cualidades y defectos, imágenes positivas y excesos. En cambio, lo que es anormal es la sobre-representación de estas actividades en términos de recursos humanos y financieros. Desde aquí podemos regresar a la orientación dada, según los países, por los responsables de los estados para la búsqueda del prestigio internacional y de las medallas, con un nacionalismo más o menos marcado. Y sin ninguna duda también con un cierto fatalismo de que los grandes encuentros deportivos vienen usados siempre por los habitantes de los grandes centros urbanos, estresados durante toda la semana, como válvula de desfogue.

Si se toma en consideración el aspecto de la organización social de un país, es el momento de considerar que solo las organizaciones deportivas que representan la élite internacional participan a la canalización de las emociones, a la formación de la personalidad, a la integración social, a la salud, a la instrucción, a crear la igualdad, al reforzamiento del vínculo social y hasta a la economía local. El siguiente esquema muestra los tres grandes movimientos existentes en el campo de la cultura física, hay que considerar que cada uno de ellos participa a su modo, en manera complementar, con algunas imperfecciones, construyendo todos estos valores que el mito, equivocándose, atribuye a un único modelo deportivo. Preciso también en la premisa que un esquema tiene el gran inconveniente de paralizar la imágenes y parece que de esta manera quiera generalizar situaciones que en realidad son mucho más complejas. Entonces hay que redimensionar todo y considerar que a menudo existen vínculos transversales entre estas tres esferas principales, estas juntas existen y que más o menos las situaciones pueden cambiar, en un sentido o en otro. El esquema guiña el ojo también al lema francés: "Libertad, igualdad, hermandad". Estos valores, tomados singularmente pueden ser fuente de excesos, pero juntos, se autocontrolan, y es por esto que digo si a los juegos tradicionales



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



como vectores de hermandad y jovialidad, porque es propio de estos valores que tenemos necesidad hoy.

Rápidamente hemos hablado del modelo deportivo standard, ahora es necesario trazar un cuadro del segundo elemento vinculado a la cultura del físico, es aquello del Fitness y de la gimnasia para ponerse en forma. Este movimiento no genera competencia y no se dirige al mismo público, sino a un público más femenino y más adelante en años. Se puede practicar por ejemplo en una sala, solos en la propia casa o en grupo por la calle. La finalidad principal es la de mantener una buena condición física para enfrentar el trabajo en la oficina, el estrés de los medios públicos o para tener una bella imagen del propio cuerpo. Es un elemento importante en un mundo en el que el cuerpo, en la mayor parte de las actividades profesionales, no tiene más modo de hacer suficiente actividad física. Se trata entonces de una actividad que ha tomado algunos elementos del deporte, sin ser competitiva y sin "pasión ni violencia", o sea el factor riesgo ha sido anulado.

El tercer movimiento gira alrededor de la fiesta y a la "actividad física popular. Sabemos que en algunas regiones, como por ejemplo en Bretaña, muchas personas se dedican a la danza tradicional, como otras hacen con el Fines, porque bailar en modo atlético por dos horas es sin duda una actividad física. La gran diferencia está en el hecho que esta actividad está vinculada a la fiesta y a la cultura popular. Otra diferencia está en el hecho que no se deja de bailar hasta cuando la danza ha terminado, aunque el cansancio inicia a hacerse sentir antes, este elemento es propio de la prestación deportiva. Encontramos otra diferencia en el hecho que quien danza no escoge su propio compañero; pueden participar todos, buenos bailarines y los que no lo son, jóvenes, ancianos, hombres y mujeres. Esto de seguro no impide una cierta competición en mostrar quién es el mejor en la danza, la competencia por otro lado forma parte de la naturaleza humana, pero no hay que exagerar, de otra manera el grupo podría alejar a la persona en cuestión, ya que el contrato social no admite trastornos del estatuto social.

DEPORTE

Deporte a alto nivel: Obtener resultados y avanzamiento de la élite.

Deporte de masa: Animación social con reproducción del modelo deportivo



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



JUEGOS DEPORTIVOS

Juegos tradicionales: Intercambio cultural a través del descubrimiento de los juegos de los demás

Fiestas y juegos culturales: Encuentros abiertos sobre la cultura de los otros (música, gastronomía, etc.)

La sociedad civil

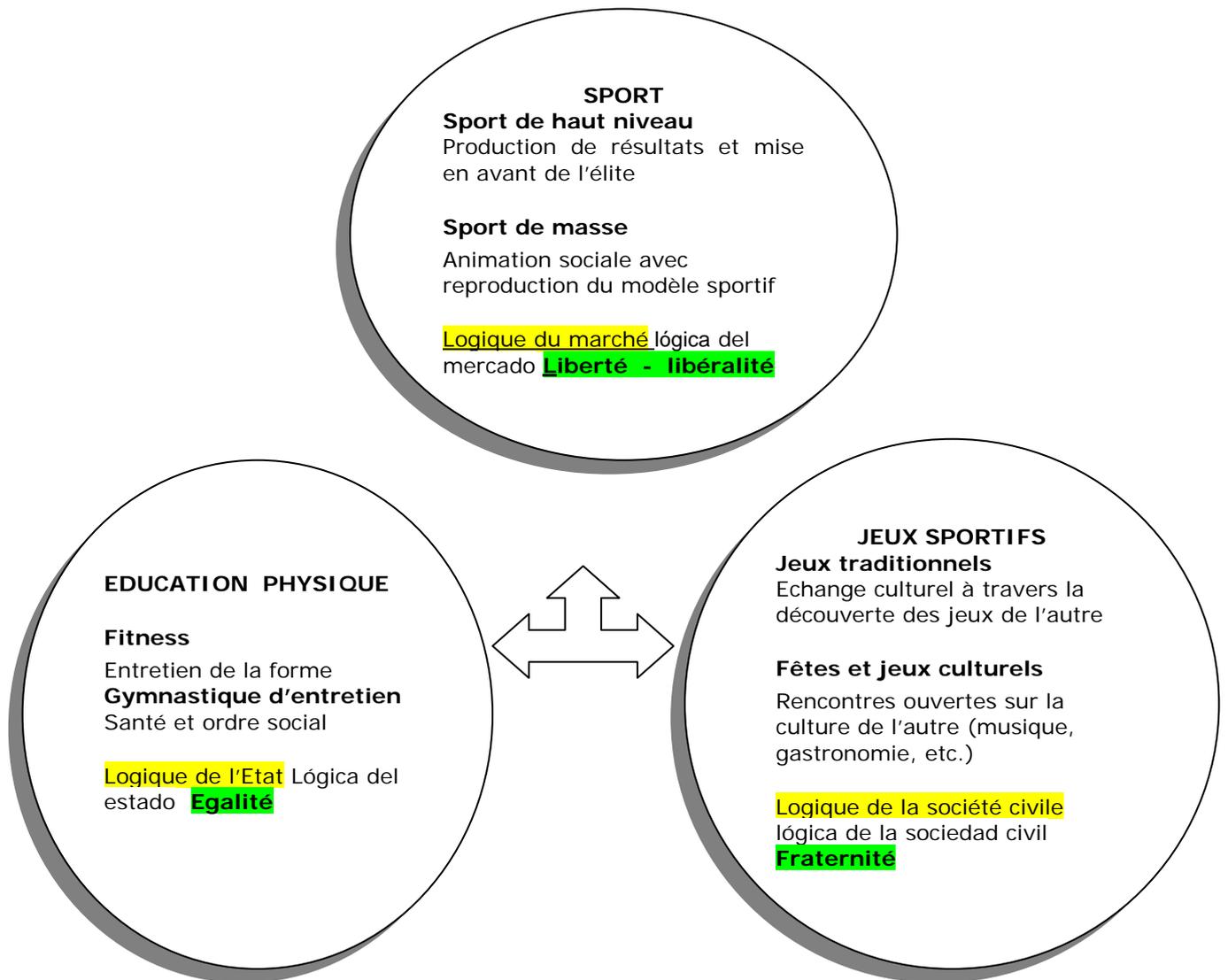
EDUCACIÓN FÍSICA

Fitness: Mantenerse en forma Gimnasia de mantenimiento

Salud y orden social:

Es un poco el mismo sistema de los juegos tradicionales, los juegos de tradición cultural. El contexto del juego vinculado a la fiesta impide que se institucionalice el exceso y el juego se autorregula. Un campeón no puede alejarse de la comunidad que lo rodea, él es el campeón de un instante, aquél de la final y es honrado. Su victoria pertenece también a la comunidad que lo rodea, después llega también otro momento culminante de la fiesta y el campeón regresa a ser un normal participante. Mientras el sistema deportivo impone al atleta un comportamiento serio y reservado, a menudo aunque no le agrade, los juegos tradicionales muestran al contrario participantes listos a hacer los payasos, recitando la parte que los participantes a la fiesta parecen esperarse de ellos. Ahora que los juegos tradicionales se han organizados en federaciones, no son más únicamente la fiesta y sus imprevistos a conducir la partida, más aún se percibe que el espíritu popular esta siempre allí.





Les trois ensembles sont à considérer en tant que faits sociaux généraux, et non pas comme représentants de pratiquants



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



¿Como podemos enfrentar estos temas sin hablar del ambiente comercial del deporte estandarizado? Efectivamente esto a menudo nos muestra un cuadro decididamente diferente de aquello representado en el elenco de valores antes mencionado, porque aquí se trata del mundo del "business". Este mundo del business necesita crear actividades de masa para realizar una producción industrial rentable y sabemos bien que los juegos tradicionales están económicamente más cerca al artesanado como rentabilidad. Dado que una escasa demanda de material no ha creado nunca una gran industria, entonces se intenta utilizar la estrategia de la aculturación. Esta estrategia de imposición de un nuevo modelo es muy conocida: antes que nada hay que hacer desaparecer las referencias a la cultura regional para crear una nueva situación con un nuevo ambiente y a ese punto es la ley del más fuerte que se impone. Por lo tanto los estados deben resolver urgentemente el problema de comprender si es posible dejar hacer todo al sistema comercial. Cuando se pierden las propias raíces, se pierden también las referencias sociales y sabemos bien que el sistema comercial usa siempre la cultura como Caballo de Troya. Por esto la publicidad se dirige principalmente, para un mismo producto, a los niños porque son más receptivos respecto a los adultos. El problema de los juegos tradicionales se reúne aquí al de la economía y de las tradiciones regionales, con la música, la danza, la gastronomía, la arquitectura, el artesanía, el comercio al detalle, etc. Así, un día veremos nuestro ambiente de fiesta desnaturalizado por una ley no democrática que propondrá como modelos fundamentales la Coca-Cola y los Hamburger.

El redescubrimiento de los juegos tradicionales, un nuevo camino

Es dentro del ámbito deportivo que el renovación de los juegos y de los deportes tradicionales que ha tomado pie a los inicios de los años Sesenta, como una vía alternativa, diferente de la oferta propuesta por el deporte estandarizado (para muchos países europeos se trata también del fin de una época en la cual la gimnasia caracterizada por una rígida disciplina perdía importancia en las escuelas). Este camino asoció naturalmente el deporte a la cultura regional, de consecuencia el movimiento se identificó desde el inicio con la problemática de la diferencia cultural. Es en este momento que los juegos populares se asociaron a veces con el movimiento del deporte para todos, no orientados a la búsqueda de la élite por medio de la competición,



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



movimiento a menudo reconocido por las instituciones bajo la marca de "federación multidisciplinar". Paralelamente, y para llenar la falta de diversificación de la oferta deportiva, se desarrolló también un movimiento deporte salud.

Poco a poco inició a abrirse camino una cierta conciencia entre algunos responsables

Deportivos en particular los maestros y las personas empeñadas en el movimiento multidisciplinar. Por ejemplo fue el caso del presidente de la Federación Alemana del Deporte (DSB) que en 1986 añoraba la desaparición del deporte tradicional y esperaba encontrar estrategias para poderles reconsiderar; fue también el caso del presidente del comité Olímpico francés en el 2004, como también el del CONI dado que ha reconocido la FIGEST. Ciertamente las situaciones no eran todas iguales y muchos países tenían todavía tradiciones decididamente vivas de los juegos tradicionales, pero aparte Irlanda, desde 1922, se puede decir que prácticamente ningún país había creado una jurisdicción que dé a estas prácticas un reconocimiento oficial al mismo nivel de los deportes estandarizados (mundial). Por otro lado se puede decir, como regla general, que la situación de los deportes tradicionales ha mejorado con el mejoramiento de la situación democrática en los diferentes países.

Italia, y en particular el Valle de Aosta, estuvo entre los primeros países o regiones que se movieron, como el Flandes en Bélgica, las Islas Canarias y otros que me perdonarán por no haberlos citado. Más tardes en numerosas regiones españolas los juegos recibieron una atención renovada después de haber sido descuidados o abandonados por demasiado tiempo. Por otro lado desde algunos años podemos observar un fenómeno idéntico con el renacimiento de los deportes culturales en las repúblicas de la ex URSS. y así también las Islas Trobriand han recientemente aportado modificaciones al Cricket de sus colonizadores ingleses haciendo lo devenir una actividad tradicional en la cual la danza y el carnaval se funden con el deporte para dar vida a una fiesta popular. Este nuevo interés animó los primeros estudios sobre el rápida desaparición un poco por todos lados de los juegos tradicionales, aplastados por una cultura de masa comercializada.

Enseguida, al inicio de los años Ochenta, tuvieron lugar diferentes reuniones internacionales gracias a las cuales, no solo en Europa, comenzó a tomar forma una cierta conciencia. Los juegos tradicionales entraron en una fase de reconquista de su propia identidad. Los primeros a manifestar un acercamiento diferente fueron la UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Organization) y el Consejo de Europa. En 1983 la Unesco presentó su Programa Mayor para la Instrucción a tres niveles: el Deporte, el Deporte para todos y los Juegos y las Danzas tradicionales. En octubre 1986 la Unesco recomendó "la tutela y el desarrollo de los juegos, de las danzas y de los deportes tradicionales en el ámbito de la educación física y del deporte, como medio para preservar el patrimonio cultural". En mayo del 1994 es el Parlamento Europeo, después de una moción presentada a los diputados de nuestra red, que "invita la comisión a establecer un programa específico de promoción de los deportes regionales y tradicionales".

Enseguida, en 1999 hubo una gran reunión a Punta del Este en Uruguay, con 64 ministros y altos funcionarios de la educación física y del deporte, numerosas organizaciones no gubernativas y los representantes del C.J.O. esta reunión pidió realizar la "promoción y la preservación de los juegos tradicionales en cada país, recordando los principios enunciados en la Carta internacional de la educación física y del deporte asimismo las disposiciones de los estatutos del CIGEPS". Además pidió a "los estados miembros organizar y dar vida a unos festivales del deporte y de los juegos tradicionales a nivel nacional y regional". Invitó también "al Direttore de la Unesco, con la colaboración de los organismos y de las redes regionales y nacionales existentes y futuras, asimismo de los especialistas de la materia, a elaborar una política de los juegos y de los deportes tradicionales a nivel mundial, dando además lugar a la elaboración de una carta internacional de los juegos y de los deportes tradicionales, y de un plan de acción a medio e largo término."

En el 2002, la Unesco declaró que la diversidad se encuentra en la pluralidad de las identidades de las sociedades que componen la especie humana. "Como fuente de intercambio, de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es necesaria para el género humano, como lo es la biodiversidad para la naturaleza. En este sentido se trata de una herencia común a la humanidad que debería ser reconocida y sostenida a beneficio de las generaciones actuales y futuras". Estas últimas disposiciones fueron confirmadas por la declaración de Atenas de diciembre 2004. La reunión de la Unesco que se tendrá en París el 13 marzo 2006 (prácticamente mañana) será una sucesiva etapa para concretar todo esto con acciones reales. Se vislumbra claramente de los discursos la voluntad de construir una universalidad conciente de su propia diversidad, de considerar como una riqueza. Los juegos tradicionales, contemporáneamente cultura y deporte, hacen parte de esta rica diversidad. Las federaciones y confederaciones miembros de la AEJST; \.. a través su profunda



*Convenio Internazionale
Juegos Tradicionales Italianos y Europeos
" Tradicion y Cultura "*



experiencia, han formulado la siguiente idea: "el juego tradicional es diversión, socialización y instrucción". Es a través numerosos festivales e intercambios internacionales hechos de amistad, encuentros y descubrimientos culturales, hasta en la competición, que hemos podido experimentar y colocar al primer lugar estos valores. La acción de la Asociación Europea de los Juegos y deportes tradicionales da también un fuerte contributo a construir la Europa de los ciudadanos europeos, respetuosos del prójimo y de sus diferencias, una Europa de ciudadanos responsables.



**Reunión Consejo Federal Europeo AEJST Corinaldo (Marche)
ITALIA 10-11-12 Marzo 2006
Intervención del Presidente de la Federación Tunicina
Mr. Ezzedine Bouzid**

Gracias. Señoras y Señores quisiera antes que nada agradecer a la Federación Italiana de Juegos y Deportes Tradicionales por haberme invitado a esta reunión. Mi presencia aquí hoy atestigua el espíritu de apertura de la Asociación Europea de los Juegos y Deportes Tradicionales hacia estrategias de colaboración interculturales. Después de un trabajo de sensibilización, el Ministerio para la Familia y la Infancia de Tunicia, ha decidido de participar a la creación de una red de colaboración euro-tunecina y a la realización de un acercamiento a nivel cultural, pedagógico y científico en materia de juegos y deportes tradicionales en el sector de la Infancia.

Como ustedes saben la Tunicia se encuentra entre la parte oriental y aquella occidental del Mediterráneo, un verdadero cruce de culturas que ha visto en los siglos Fenicios, Romanos, Bizantinos, Vándalos, Árabes, Otomanos y Franceses pisar sus tierras. Este pequeño país sólidamente anclado al continente africano fue adaptado al oriente por Cartago y adaptado al occidente por la Iglesia y por Roma. Se ha descubierto que históricamente en Roma y Cartago la gente practicaba los mismos juegos y se divertía al mismo modo. con este propósito dejaré a disposición de la Federación Italiana un CD que es la prueba de este vínculo entre Tunicia y Italia.

En efecto, en los mosaicos encontrados en Tunicia hay muchas referencias a la historia, a los juegos y a los deportes de los romanos que remontan a los siglos II-VI D.C.

Además desde los años 70 y también gracias al trabajo de Pierre Parlebas algunos investigadores tunecinos han enfocado su atención en los juegos deportivos tradicionales y esto nos ha permitido realizar diversas acciones en el sector de la educación física desde diferentes puntos de vista. Ante todo desde el punto de vista de la educación escolástica, de la animación socio-cultural y desde el punto de vista académico. Desde 1976 hasta hoy hemos trabajado sobre estos aspectos y finalmente podemos presentar una estrategia de colaboración internacional. Esta colaboración se basa en el desarrollo de algunos proyectos similares a iniciativas precedentes ya realizadas y acabarán en un seminario organizado próximamente en el Instituto Superior de Cartago, en la que será expuesta la experiencia de la Asociación Europea de los Juegos Tradicionales a nuestros estudiantes, animadores y educadores tunecinos.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Quisiera agradecer a la Asociación Europea de los Juegos Tradicionales que ha aceptado de traducir el sitio web en idioma arabe para abrir la puerta de la cultura europea a esta otra parte del mundo y presentar al mismo tiempo el acercamiento cultural delinado.

Ha sido además definida una estrategia de recolección de los juegos y de los deportes tradicionales de los diversos países del Mediterráneo muy similar entre ellos. Se ha querido poner el acento sobre los juegos tradicionales como productos de animación cultural del sector turístico, sobre todo porque en estos últimos años se ha registrado una elevada presencia de ciudadanos europeos en Tunicia y siendo los juegos tradicionales parte de nuestra cultura, retenemos deseable una divulgación también para nuestros amigos turistas. Aprovecho entonces de mi visita en Corinaldo - y agradeciendo a la Federación Italiana por haber organizado este encuentro quisiera invitar a todos aquellos que lo desean a sostener los esfuerzos para la salvaguarda de nuestro patrimonio lúdico común y tradicional en Tunicia de hoy y a sostener al mismo tiempo la asociación que promueve los juegos populares a través de un proyecto de digitalización de los juegos de estrategia política. Hemos en efecto realizado juegos de mesa en formato digital para poder difundirlos a través internet. Un ejemplo de estos juegos se encuentra en el CD que será distribuido.

Agradezco a todos por la atención que me dispensan y espero que nuestra colaboración se reforzará siempre más. Gracias.



Organización de los juegos y de los deportes tradicionales en Flandes

Ponente: **Erik De Vroede**

En la mayor parte de los países europeos la práctica de los juegos y deportes tradicionales es algo que pertenece a la cultura regional, sino del todo a la local. Esto es lo que sucede también en Flandes, la parte septentrional de Bélgica, donde todavía se practican deportes y juegos tradicionales como el juego de la pelotacuerda, el 'beugelen' (juego que consiste en pasajes), diferentes juegos de bochas y lanzamiento del disco, de bastones y frechetas. La característica de Flandes es la variedad de juegos de tiro, como el tiro con el arco a ejes horizontales y verticales, la ballesta (ejes verticales y centro), la ballesta a balas, el arcabuz, la carabina, la catapulta...

Los juegos tradicionales más difundidos (a nivel nacional) han sido reunidos desde hace tiempo en federaciones. Ya al inicio del siglo pasado existía la federación de la pelota (1902), como también una federación de tiro con el arco a ejes verticales (1908). Sucesivamente han aparecido otras como la federación de tiro con el arco a ejes horizontales (1972) y de tiro con la ballesta (1950). Los juegos tradicionales regionales han comenzado más tarde a organizarse, como es el caso de los círculos de tiro con la carabina a ejes verticales (1950), arcabuz (1966), pistola a cuello de botella (1972), o el círculo del juego del tapón (1978). La tendencia ha seguido después de 1980 con el beugelen (1985), el krulbol (1986 y 1988) y con los círculos históricos (arco, ballesta, arcabuz) en el 2000.

Mientras tanto, después de un proyecto de investigación conducido en la Universita de Lovania (K.U. Leuven), en 1980 ha sido instituida la Vlaamse Volkssportcentrale (VVC). Por una parte esta nueva asociación se ocupa del estudio y de la documentación (biblioteca y centro de documentación, publicación de libros, un periódico etc)

inherente a los juegos tradicionales, por otra se ocupa de iniciativas (por ejemplo servicios de alquiler, exposición, itinerarios turísticos, animación y demostraciones...) dirigidos a la promoción de los juegos tradicionales. La VVC se dirige al gran público y al inicio la sede central no mantenía contactos importantes con los jugadores y los círculos, pero en el curso de los años la colaboración ha mejorado hasta llegar, en 1988, a instituir una confederación de juegos tradicionales. En aquel periodo la confederación no contaba con más de un centenar de miembros pertenecientes a dos juegos tradicionales (el beugelen y el krulbol), pero ha crecido siempre más



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



y hoy cuenta con 11.000 miembros provenientes de 23 disciplinas de juegos tradicionales. Cada federación administra sus propias actividades, como la organización de las competencias y dirige su propia secretaria. La confederación, hoy Vlaamse Traditionele Sporten (VlaS), hace de portavoz ante el gobierno y las otras federaciones deportivas.

La unión hace la fuerza

Con excepción de aquellas más importantes, las federaciones de los juegos tradicionales eran demasiado pequeñas y a nivel local para obtener un reconocimiento oficial y por lo tanto subsidios. Dado que la confederación (como división territorial de gran importancia) desarrollaba actividades en todas las provincias de Flandes y contaba con un número suficiente de miembros, en 1990 fue reconocida por el gobierno y desde 1991 comenzó a recibir subsidios.

Colaboración o extinción

Los juegos tradicionales flamencos, están en manera general en declino. Los juegos que se han reunido en federaciones han logrado limitar las pérdidas de sus propios socios, los otros apenas sobreviven (ronde bol, vloerbol, struifvogel, toptafel, pierbol), o se han completamente extinguido (struifwerpen, schuiftafel).

La situación actual

Respecto a 1980, actualmente hay menos juegos tradicionales y menos participantes para cada juego. Gracias a la creciente participación de las mujeres, el número de los jugadores no ha disminuido excesivamente. Otro aspecto desfavorable es la edad avanzada de los practicantes y el hecho de que los jóvenes no son particularmente interesados a estos juegos.

Dos recientes iniciativas para la promoción de los juegos y de los deportes tradicionales son representados por una sección de juegos tradicionales al interno del Museo del Deporte y - pegado al museo - desde un jardín dedicado a los juegos tradicionales. Este jardín ofrece una visión de conjunto de juegos todavía practicados en Flandes y a los visitantes (del museo) se les da la posibilidad de apreciar y probar estos juegos.



EL JUEGO TRADICIONAL, ESCUELA DE VALORES y DE APRENDIZAJES CULTURALES.

Ponente: **Pere Lavega Burgués**

Profesor titular JNEFC-Lleida (Centro adscrito a la Universidad de Lleida)

plavega@inefc.udl.es

***Congreso Internacional Juegos y Deportes Tradicionales.
Corinaldo; 12 de marzo de 2006***

1. INTRODUCCIÓN

Jugar, aprender, educar, relacionarse... son formas verbales que al conjugarse activan la parte más profunda del ser humano. A diferencia de los juegos inventados para una ocasión o los ejercicios impuestos en un entrenamiento deportivo, los juegos tradicionales están dotados de una especificidad asociada a un conjunto de procesos, relaciones y formas de organización social dignos de ser reconocidos y potenciados en cualquier propuesta pedagógica.

Los juegos tradicionales son prácticas lúdicas cuyas reglas se han aprendido generalmente mediante la transmisión oral. Al tratarse de manifestaciones populares generalmente el conocimiento se ha establecido mediante la palabra la observación y sobre todo sobre la propia acción motriz de jugar. Es precisamente por esta condición, por encontrarse al alcance de cualquier persona por lo que estas prácticas constituyen un extraordinario legado de aprendizajes, usos y costumbres sociales y culturales.

En cada lugar (pueblo, aldea o barrio de ciudad) los juegos tradicionales suelen ir acompañados de rasgos locales que confirman su estrecha relación con el entorno que les rodea. Del mismo modo en cada época histórica los juegos tradicionales se manifiestan bajo apariencias, símbolos y significados peculiares.

Por este motivo, la visión contextualizada de los juegos tradicionales comporta considerar estas prácticas en relación a las dos coordenadas de espacio (geografía) y tiempo (época histórica), en



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



cuyo marco de actuación cualquier práctica lúdica adquiere su principal sentido y significación socio cultural.

Es en este marco conceptual que se puede afirmar que cada juego tradicional constituye una especie de microsociedad o laboratorio social, en el cual los protagonistas mediante la tradición adquieren un conjunto extraordinario de maneras concretas de aprender a relacionarse.

La visión contextualizada de juegos tradicionales remite al concepto de etnomotricidad (Parlebas, 2001) entendido como " el campo y naturaleza de las prácticas motrices, consideradas desde el punto de vista de su relación con la cultura y el medio social en los que se han desarrollado" (pág. 227).

Mediante los juegos tradicionales sus protagonistas expresan de una forma tan simple como profunda una manera peculiar de organizar sus relaciones sociales, es decir, reflejan un modo específico de relacionarse, vivir y entender la vida.

Parlebas, creador de la ciencia de la acción motriz o praxiología motriz, muestra sabiamente que al aplicar la teoría de sistemas, cada juego tradicional se puede concebir como un sistema praxiológico, cuyos componentes están ordenados de un modo lógico, presentando unos mecanismos de funcionamiento y unas propiedades distintas en cada caso.

Independientemente de quienes sean sus jugadores, todo juego dispone de una gramática o una "partitura" que al interpretarse hace emerger distintas acciones matrices ("notas musicales" expresadas motrizmente). La persona que participa de un juego tradicional es un actor que interpreta sus "leyes internas" o "gramática" protagonizando acciones matrices individualizadas.

En este marco, el concepto de lógica interna es clave para entender que en cualquier juego los jugadores son conducidos a participar de un determinado tipo de relaciones internas; es decir, sus reglas delimitan un sistema de derechos y obligaciones que todo jugador deberá de conocer, respetar e interpretar motrizmente. Cuando una persona decide practicar diferentes situaciones de juegos tradicionales rápidamente se constata que sus adaptaciones y respuestas (conductas matrices) son muy distintas para cada



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



práctica; eso es debido a que la persona está interpretando diferentes tipos de lógicas internas, diferentes clases de relaciones matrices. Así por ejemplo, en el juego de las carreras de cántaros la relación entre los protagonistas es distinta a la del juego del béliit; en el juego del escondite el espacio se usa de modo distinto respecto al juego del las bitlles; en el balón tiro (cementerio, balón prisionero) la pelota se utiliza de modo distinto respecto al juego de la pelota valenciana; en el juego del marro, la relación con el tiempo es distinta respecto al juego del 1,2,3 botifarra de pagés.

Al mismo tiempo, también es fácil observar que varios jugadores participando en un mismo juego deben adaptarse a las mismas regularidades que impone la lógica interna de esa práctica. Todo jugador en el juego del pañuelo por equipos, va a tener que salir cuando se le indique su nombre; rápidamente tendrá que leer al contrario para tratar de engañarle en poco tiempo; las fintas, el cálculo de posibilidades de éxito y fracaso; el contacto cuerpo a cuerpo; la manera peculiar de coger el pañuelo o las formas de relacionarse con los subespacios del terreno de juego... son rasgos pertinentes, distintivos de la lógica interna de este juego tradicional.

Hacer uso del concepto de lógica interna supone considerar que las acciones matrices que se protagonizan en cualquier juego (saltar, correr, perseguir o golpear una bola) son el resultado del conjunto de relaciones que tiene el jugador con los otros protagonistas, con el espacio, con los objetos materiales y con el tiempo.

En el caso de los juegos tradicionales la lógica interna lleva el sello de la cultura que lo ha originado, evidenciando un verdadero patrimonio lúdico, caracterizado por un conjunto singular de relaciones, aprendizajes y simbolismos.

"Los juegos están en consonancia con la cultura a la que pertenecen, sobre todo en cuanto a las características de su lógica interna, que ilustran los valores y el simbolismo subyacentes de esa cultura: relaciones de poder, función de la violencia, imágenes del hombre y la mujer, formas de sociabilidad, contacto con el entorno..." (Parlebas, 2001: 223)

Parlebas (2001) al investigar los juegos tradicionales del siglo XVII reflejados en la obra de Stella trata de desvelar los rasgos que se manifiestan en las prácticas lúdicas de esa época. Su trabajo pausado y minucioso permite aseverar conclusiones muy elocuentes son



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



juegos protagonizados principalmente por el género masculino; no hacen uso de un terreno acondicionado, fijo, o preparado para esta finalidad lúdica; no disponen de un calendario formal; no parecen existir condiciones temporales en la lógica interna de los juegos, así como tampoco se hace uso de criterios de clasificación, medida o contabilidad de las intervenciones; son juegos muy vinculados al medio natural y domesticado, como revelan los objetos que se manipulan; el predominio de los juegos motores (95,5%) sobre los puramente cognitivos confirma que prevalece la dimensión corporal en el siglo XVII; el tipo de interacción de estos juegos revela una gran mayoría de prácticas sociomotrices (con interacción motriz entre los jugadores) que ponen el acento en intercambio y la comunicación corporal, con un predominio de los juegos en grupo sobre los de equipo; sin embargo todavía no privilegian la estructura del duelo y del antagonismo que caracterizará el deporte a partir del siglo XIX.

Los rasgos de la lógica interna de los juegos tradicionales de la Edad Media que reflejó el pintor Bruegel en el siglo XVI y posteriormente los que mostró Stella en el siglo XVII "llevan el sello de una nueva organización social que intentará disciplinar el desorden lúdico instaurando la contabilización y el poder de las reglas. Esta evolución orientada hacia un ordenamiento impecable culminará en el deporte del siglo XX; el cual, conforme a los valores de su contexto, potenciará a ultranza la competición, la medida y el espectáculo. " (Parlebas, 2001:227)

Si bien la lógica interna de los juegos es un espejo excelente donde observar el conjunto de relaciones y aprendizajes motores que activan los juegos tradicionales, esta visión puede enriquecerse si se complementa es información con la que ofrece la lógica externa asociada a rasgos representativos del contexto sociocultural de estas prácticas motrices.

La lógica interna de un juego tradicional puede ser reinterpretada desde fuera, por una "lógica externa" que le atribuya significados simbólicos nuevos, insólitos o específicos. Mientras que la lógica interna dirige la atención al estudio de las propiedades internas que fundamentan las reglas de un juego, la lógica externa orienta el interés hacia aquellas condiciones, valores y significados que le dan los grupos sociales o personas determinadas.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Al aplicar la noción de lógica externa de un juego tradicional se debe considerar el conjunto de relaciones socioculturales que mantienen sus protagonistas sobre los otros participantes (teniendo en cuenta con quien juegan según criterios de edad, género masculino o femenino-, gremio o condición social), sobre las zonas (referidas a los lugares concretos de práctica, ya sea una calle, plaza, taberna o era), sobre los materiales (respecto al proceso de construcción y personalización de los objetos de juego) y sobre la localización temporal (en tomo al momento de práctica: festividad, fin de una estación -primavera, verano, otoño, invierno-, ciclo del año). Aquí la atención se centra en aquellos rasgos que son externos a los límites que establecen las reglas de un juego, es decir, de modo que este conjunto de relaciones también constituyen un auténtico sistema sociocultural (Lavega, 1998).

Precisamente estas dos caras de los juegos tradicionales, texto y contexto, lógica interna y lógica externa, sistema praxiológico y sistema sociocultural son las que justifican el planteamiento contextualizado para una educación física que fomente la pedagogía de las conductas etnomotrices.

2. CONTEXTUALIZACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES DE LOS JUEGOS TRADICIONALES.-

Cualquier profesor dedicado a la enseñanza oficial de la educación (física) debe reconocer que en su acción docente además de atender a las bases que establecen las directrices oficiales, también debe ser portador de valores e ideología. En estos momentos en los que es necesario formar personas más humanas, más respetuosas con los demás, más sostenibles con su medio ambiente y más predispuestas a convivir en una sociedad intercultural resulta imprescindible impartir una educación física más contextualizada.

Entendemos por educación (física) contextualizada aquella labor pedagogía que trata de restituir a través de las situaciones educativas (motrices) los valores y las constantes sociales y culturales, de las gentes y las costumbres del lugar donde se realiza esa educación. En el ámbito de la educación física los juegos y deportes tradicionales ofrecen unas condiciones privilegiadas, ya que por un lado ofrecen un repertorio muy variado de situaciones motrices, cuya lógica interna permite activar en sus protagonistas procesos y vivencias muy enriquecedores. Paralelamente, al llevar el sello de determinados



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



símbolos y constantes sociales de su contexto sociocultural, permiten a sus protagonistas interiorizar valores y constantes claramente socializadores.

Cualquier estrategia educativa que intente introducir en los alumnos el potencial educativo que ofrecen la lógica interna y la lógica externa de los juegos estará incidiendo en los fundamentos de la pedagogía de las conductas etnomotrices.

Para entender este planteamiento, se debe acudir en primera instancia al concepto de conducta motriz. No obstante, antes recordemos que la noción de acción motriz remite al resultado visible que emerge de cualquier situación práxica, es decir, en el caso del juego de pelota son acciones motrices de este juego: hacer un saque con la pelota, correr, saltar, golpear la pelota, etc. Obviamente, no corresponden a este juego acciones motrices como agarrar al contrario, meter una canasta, capturar a un adversario o salvar a un compañero. Por tanto, la lógica interna de cualquier juego activa un conjunto de relaciones internas que hacen emerger unas determinadas acciones motrices para cada práctica.

Mientras la noción de acción motriz es más abstracta e impersonal, el concepto de conducta motriz centra el interés en la persona que se mueve, que se desplaza; considerando sus decisiones motrices, sus respuestas afectivas, su noción de riesgo, sus estrategias corporales; así como la interpretación que haga de las conductas motrices de los demás participantes... Cualquier conducta motriz informa de la intervención estrictamente física o motriz de su autor pero también de la vivencia personal que le acompaña (alegrías, temores, percepciones...), en definitiva, es un fiel reflejo de la manera de estar y de sentir la vida de la persona que actúa.

"La conducta motriz es la organización significativa del comportamiento motor. La conducta motriz es el comportamiento motor en cuanto portador de significado.

Se trata de la organización significativa de las acciones y reacciones de una persona que actúa, la pertinencia de cuya expresión es de naturaleza motriz. Una conducta motriz sólo puede ser observada indirectamente; se manifiesta mediante un comportamiento motor cuyos datos observables están dotados de sentido, y que es vivido de forma consciente o inconsciente por la persona que actúa. Por ejemplo cuando se filma a un jugador de voleibol, se graban sus inmovilidades, sus actos de desplazamiento, de salto y golpeo de



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



pelota, en suma sus comportamientos motores; se habla de conducta motriz cuando se intenta captar, junto con esas manifestaciones objetivas, el significado de la vivencia que tienen asociada directamente (intención, percepción, imagen mental, proyecto, motivación, deseo, frustración, etc.).

De hecho, la conducta motriz no se puede reducir ni a una secuencia de manifestaciones observables, ni a una pura conciencia desligada de la realidad. Responde a la totalidad de la persona que actúa, a la síntesis unitaria de la acción significativa o, si se prefiere, del significado actuado. Esta doble perspectiva que combina el punto de vista de la observación externa (comportamiento observable) y el del significado interno (la vivencia corporal: percepción, imagen mental, anticipación, emoción...) permite al concepto de conducta motriz desempeñar un papel crucial en la educación física" (Parlebas, 2001:85).

Los juegos tradicionales posibilitan un sinfín de maneras distintas de organizar su lógica interna o lo que es lo mismo, un repertorio excepcional

de formas distintas de relacionarse motrizmente, correspondientes a los distintos dominios de acción motriz (familias de juegos resultantes de la clasificación que elabora Parlebas) de los que se puede servir la educación física contextualizada. En cada uno de esos dominios, los protagonistas tienden a solucionar problemas motores de naturaleza parecida, lo que permite activar unos procesos o mecanismos de funcionamiento asociados a una tipología concreta de conductas motrices (Lavega, 2004a).

A modo de ejemplo y orientación se muestran algunas indicaciones sobre los distintos dominios de acción motriz.

* Los juegos tradicionales que se realizan en solitario (psicomotores) y en un medio estable tienden a generar situaciones que requieren automatizar estereotipos motores, reproducir repetidamente una determinada modalidad de ejecución de acciones motrices; dosificar las fuentes energéticas para actuar con eficacia en el esfuerzo físico requerido, etc. Estos juegos son los más apropiados para desencadenar conductas motrices asociadas a la constancia, el auto-esfuerzo, el sacrificio, el conocimiento de uno mismo... (p.e. juegos de lanzamientos, saltos, carreras...). Igual sucede en otras situaciones de la vida diaria cuando muchas veces el resultado de lo



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



que se hace depende únicamente de uno mismo (esforzarse en el trabajo, ser constante al aprender a leer o escribir, sacrificar algunos momentos de ocio para acondicionar las reformas de un piso y luego poder estar con más confort...).

* Los juegos tradicionales de colaboración ofrecen un sinfín de situaciones motrices que hacen emerger conductas asociadas a la comunicación motriz, el pacto, el sacrificio generoso en la colaboración, tomar la iniciativa crear respuestas originales, respetar las decisiones de los demás. Igual que en la vida cotidiana, el grupo es autónomo para decidir de modo solidario la solución de los problemas; por ejemplo en un contexto democrático las relaciones sociales llevan a tener que solucionar problemas tales como la violencia, la falta de agua, la contaminación, los incendios, la discriminación...; los cuales difícilmente encuentran una respuesta sino es mediante la cooperación de todas las personas implicadas.

* Los juegos tradicionales antagónicos (de oposición o colaboración-oposición) exigen que los protagonistas tengan que tomar decisiones, anticiparse, descodificar los mensajes de los demás o llevar a cabo estrategias motrices. Este grupo de juegos puede servir para fomentar las conductas asociadas al desafío, la competitividad o la resolución de problemas. Será conveniente trabajar con todas las clases de lógicas internas que ofrecen los juegos de oposición y de cooperación-oposición, para optimizar al máximo este tipo de conductas motrices. Por ejemplo, en los juegos en que los jugadores cambian de equipo o relación motriz con los demás (juegos con una red de comunicación motriz inestable, p.e. la persecución en cadena o el Gavilán¹) la derrota se desdramatiza, ya que todos los protagonistas van a terminar formando parte del mismo equipo. En la vida diaria, a menudo conflictos entre distintas empresas terminan resolviéndose mediante fusiones (cambio de equipo o pactos) o la búsqueda de la repartición de competencias.

* Los juegos que se realizan en un medio inestable, ya sean psicomotores o sociomotores, exigen que los protagonistas "lean" y descifren las dificultades e imprevistos que genera su relación con el terreno de práctica. Este tipo de situaciones favorecen conductas motrices adaptativas asociadas a la toma de decisiones, eficacia inteligente, anticipación, riesgo y aventura. Son buenos ejemplos aquellos juegos tradicionales que se realizan principalmente en el



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



medio natural (chambot, juegos de esconderse, juegos de orientación, etc.). En el ámbito rural es habitual tener que estar pendiente continuamente de los imperativos meteorológicos y de imprevistos a la hora de organizar la actividad laboral cotidiana.

¹ El Gavilán o araña es un juego que consiste en que el jugador que está en el medio, intenta capturar mediante desplazamientos laterales a los otros jugadores que tratan de llegar hasta el otro lado de la pista. Los jugadores capturados pasan a ayudar a capturar al Gavilán, hasta que todos están atrapados. (Nota)

Paralelamente, desde el punto de vista de la lógica externa, los juegos tradicionales también nos ofrecen un legado extraordinario de relaciones y de procesos sociales y culturales dignos de tenerse en cuenta y de restituirse en los proyectos ambiciosos de educación física.

En primer lugar todo juego tradicional es ante todo un diálogo entre personas de distintas edades; cualidad que confirma al considerar que estas prácticas deben asociarse a un proceso intergeneracional de transmisión (oral) de conocimientos y de costumbres. Habitualmente aprendemos a jugar y a relacionamos con los demás gracias a la intervención de las personas de distintas edades (generalmente familiares directos) que conviven con nosotros.

Además el juego tradicional también presenta un excelente escenario de sociabilización a través de la relación social que se origina entre los protagonistas. Las características de los juegos tradicionales invitan a reconocer distintos tipos de situaciones según la edad (juegos infantiles, de jóvenes y de adultos), el género (juegos masculinos, femeninos y mixtos) o atendiendo cualquier otro criterio social (juegos por relación de vecindad, por gremios, etc.).

A través de los juegos tradicionales también ha sido uso y costumbre aprender a relacionarse con cada uno de los espacios más representativos de la localidad en la que uno vive. A pesar de que cada vez existen más limitaciones y dificultades para emplear determinados espacios, todavía es posible encontrar alguna plaza o lugar cercano que susceptible de poder conocerse a través de experiencias pedagógicas basadas en la cultura lúdica.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Al mismo tiempo las distintas formas de jugar tradicionales han permitido a sus protagonistas educar una relación sostenible con los materiales de uso cotidiano. La búsqueda de posibles objetos de juego, procedentes de la naturaleza o del entorno doméstico, unida al proceso de elaboración y construcción personalizada de estos elementos de juego es una extraordinaria opción para dejar que los alumnos sean artesanos de sus propios objetos de juego, culminando dicha experiencia con la vivencia de distintas situaciones de juego con los materiales contruidos.

Finalmente, los juegos tradicionales han servido para educar una determinada relación con el tiempo. Estas prácticas invitan a vivir el presente, sin prisas, disfrutando de cada instante sin la necesidad de agobiarse por el tiempo futuro. En algunas ocasiones este vivir aquí y ahora ha respondido a modas pasajeras, de determinados juegos que se practican sorprendentemente durante unos días del año; otras veces han estado asociados a alguna celebración festiva (religiosa o pagana) y también es posible encontrar juegos según la meteorología o las estaciones del año.

Dada su condición sistémica, los juegos tradicionales se comportan como sistemas socioculturales abiertos a los intercambios de influencias y flujos que ejercen otras "realidades socioculturales" del entorno; por este motivo las relaciones anteriormente indicadas (con los demás protagonistas, con los lugares, con los materiales y con el tiempo) tendrán determinadas características según como sean estas influencias respecto a "realidades" del entorno tales como la actividad laboral, la vida doméstica, la religión o el sistema deportivo. Por ejemplo, si se trata de un juego muy vinculado a un oficio o actividad económica, los protagonistas, los lugares, los materiales y sus constantes temporales serán distintas respecto aquellos juegos que hayan recibido las principales influencias del modo de organización que establece la organización institucional deportiva.

La propuesta que aquí se plantea estimular en los alumnos los procesos de socialización que la lógica interna de los juegos tradicionales activa, complementándolos con los aprendizajes que se derivan de las relaciones sociales y culturales de su contexto (lógica externa). Es entonces cuando al complementar la pedagogía de las conductas motrices de cada alumno, con las relaciones socioculturales correspondientes al entorno próximo, se puede hablar de una educación física contextual izada, es decir, de una pedagogía de las conductas etnomotrices.



Para facilitar la comprensión de este discurso, en la tabla siguiente se sintetizan algunas de las ideas principales que caracterizan las relaciones motrices y socioculturales que desencadenan los juegos y deportes tradicionales. A pesar que ambos grupos de relaciones se ordenan en paralelo siguiendo el mismo criterio (desde dos ópticas distintas; praxiológica y sociocultural) cualquier combinación de estos criterios de la lógica interna y de la lógica externa de los juegos puede ser válida; para ello tan sólo bastará con proponer objetivos pedagógicos que nos interese educar a nuestros alumnos y tratar de ser congruentes y coherentes a la hora de seleccionar contenidos de esos juegos tradicionales.

RELACIONES CONTEXTUALES QUE PERMITEN ACTIVAR LOS JUEGOS TRADICIONALES	
Relaciones motrices desde la lógica interna	Relaciones socioculturales desde la lógica externa
Infra-juego (pacto de las reglas del juego –modificación, invención-)	Transmisión intergeneracional de conocimientos
Relación <i>con los demás</i> (juegos psicomotores, de colaboración, oposición, de colaboración-oposición)	Relación <i>con otras personas</i> (según edad, género, o por alguna característica social)
Relación <i>con el espacio</i> (adaptaciones a imprevistos originadas por espacios inestables o juegos sin incertidumbre espacial)	Relación <i>con las zonas o lugares</i> (espacios abiertos/cerrados; la plaza, la calle, la era; espacios próximos/lejanos de la localidad, de la comarca e incluso de la región)
Relación con el <i>material</i> (manipulación de diferentes objetos, juegos sin material)	Relación con <i>los objetos</i> (proceso de construcción y personalización de objetos obtenidos del entorno cotidiano)
Relación <i>con el tiempo</i> (formas de iniciar o finalizar los juegos, tipo de participación, simultánea o alterna)	Relación <i>con los momentos</i> (participación en una celebración festiva local, juegos según estaciones meteorológicas, juegos de diferentes épocas)



Como ejemplos de los valores que se pueden trabajar a partir de la combinación de estos rasgos internos al juego y correspondientes a su contexto sociocultural indicar los siguientes objetivos a alcanzar.

- **Aprender a ser respetuosos con los demás** (*aprender a jugar con el pacto de reglas y la transmisión intergeneracional de los juegos*)
- **Compartir experiencias óptimas con otras personas** (*compartir la relación motriz con los demás – lógica interna- y la relación con los otros protagonistas –lógica externa-*)
- **Aprender a tener una relación sostenible con el medio ambiente** (*aprender desde la relación motriz con el material –lógica interna- y a través de la relación sociocultural con los objetos –lógica externa*)

3. EPILOGO

Las ideas y argumentos aportados en este texto nos confirman el enorme potencial pedagógico que son capaces de aportar los juegos y deportes tradicionales si se plantean situaciones educativas contextualizadas, es decir, aprovechando la riqueza que aportan el texto y el contexto, la lógica interna y la lógica externa de estas prácticas.

Cada juego tradicional al disponer de una determinada lógica interna exige que en cada partida sus jugadores resuelvan distintos tipos de problemas motores, asociados a modos específicos de relacionarse con los demás, con el espacio, con el material y con el tiempo. Este conjunto de relaciones motrices deducidas de la lógica interna por ellas mismas ya justifican una auténtica pedagogía de las conductas motrices.

Al mismo tiempo, se trata de prácticas que se han impregnado de rasgos sociales y culturales locales, donde convergen, símbolos, percepciones, representaciones sociales y significaciones culturales. Por tanto, estas conductas motrices podrán incidir de manera más profunda sobre el proceso de socialización de los alumnos si se incide sobre los aprendizajes sociales y culturales que proceden de su contexto, ya que en los juegos tradicionales los actores también se



relacionan con otras personas, lugares, momentos del año y materiales del entorno.

En estos términos la motricidad adquiere la dimensión de *etnomotricidad* y consecuentemente la educación de las conductas motrices deviene una *pedagogía de conductas etnomotrices*, es decir de aprendizajes contextualizados que van a calar en lo más hondo de los protagonistas.

Ahora bien, debe quedar claro que todas estas estrategias deberían aportar un valor añadido al tiempo de práctica y de intervención motriz en las clases de educación física. Así, por ejemplo, tareas tales como pedir que los alumnos pregunten a sus familiares por sus juegos o que elaboren artesanalmente objetos de juego deberán ser realizadas fuera del horario destinado a esta asignatura, para que finalmente toda esta carga educativa revierta y se active desde la vivenciación contextualizada de las situaciones motrices de los juegos tradicionales.

Independientemente de la edad, el género o el lugar de procedencia, participar en un juego es participar en un conjunto de relaciones motrices, cognitivas, afectivas, sociales y culturales que es necesario identificar y activar. En este sentido toda labor pedagógica que introduzca los juegos tradicionales, con rigor, sensibilidad y coherencia en su contexto sociocultural, estará en condiciones óptimas para originar experiencias inolvidables para conseguir que sus protagonistas crezcan y se socialicen mediante aprendizajes lúdicos contextualizados.

4. BIBLIOGRAFÍA

- BORDES, P. et AL. (1994) *Fichier de jeux sportifs. 24 jeux sans frontière*. París. CEMÉA
- CSIKSZENTMIHALYI, M. (1997) *Fluir (flow). Una psicología de la felicidad*. Barcelona: Kairós.
- ETXEBESTE, J (2001) *Les jeux sportifs, elements de la socialisation traditionnelle des enfants du Pays basque*. These doctoral. Université Paris V-Rene Descartes. U.F.R. de Sciences Humaines et Sociales. Inédita.
- GUILLEMARD, G. et AL. (1988) *Las cuatro esquinas de los juegos*. Agonos: Lleida; (1988) versión original en francés: *Aux 4 coins des jeux*. Ed. Du Scarabée.



- GRAN ENCICLOPEDIA CATALANA (2006) *Enciclopèdia de la cultura popular de Catalunya: Els jocs i els esports tradicionals*. Volum 3. Barcelona: Gran Enciclopèdia Catalana.
- LAVEGA, P. BARDAJÍ, F., COSTES, A., SAULA, O. (2005) "Estudi dels jocs populars/tradicionals a la vall del Sió i als municipis del pla entre l'Ondara i el Sió (Urgell)". *Revista Etnologia de Catalunya* , 26, pp 128-132
- LAVEGA, P. (2004a) "Traditional games and education. To learn to create bonds. To create bonds to learn" en *Studies in physical culture & Tourism. University School of Physical Education in Poznan (Poland)*, Vol. XI, N° 1., pp.9-32, June
- LAVEGA, P (2004) "Aplicaciones de la noción de conducta motriz en la enseñanza en Lagardera", F y Lavega, P (eds).(2004) *La ciencia de la acción motriz*. Lleida, Edicions de la Universitat de Lleida, pp. 157-180
- LAVEGA, P. BARDAJÍ, F., COSTES, A., SAULA, O (2002) Estudi dels jocs populars/tradicionals a la vall del Corb (Urgell). *Revista d'Etnologia de Catalunya*, 20;
- LAVEGA, P. P. BARDAJÍ, F., COSTES, A., SAULA, O. (2001) Estudi dels jocs populars/tradicionals al municipi de Tàrraga. *Revista Etnologia de Catalunya*, 19, pp.
- LAVEGA, P. (2000) *Los juegos y deportes populares-tradicionales*. Biblioteca temática del deporte. Barcelona: INDE
- LAVEGA, P (1998) "Les jeux et sports traditionnels en Espagne. Quelques notes a propos de l'identité, le contexte et la fonction culturelle, a partir d'une vision pluridisciplinaire (transversale)" en BARREAU, J.J y JAOUEN, G. (ed.) *Les jeux populaires eclipse et renaissance*. Morlaix: Falsab. Pp.111-128.
- MAESTRO, F. (1998) *Del Tajo a la replaceta. Juegos y divertimentos del Aragón rural*. Zaragoza. Diputación General.
- PARLEBAS, P. (2001) *Juegos, deporte y sociedad. Léxico de praxiología motriz*. Barcelona: Paidotribo. Versión original en francés. (1981/1999) *Jeux, sports et sociétés. Lexique de Praxéologie Motrice*. Paris: INSEP.
- RIPOLL, O. *Juga amb nosaltres*. Barcelona: Molino



Relación del Director General Nacional Escuela Educación Deportiva CONI Prof "Vittorio Ferrero"

El Juego: persona- cultura - tradición

El término "Juego"

La palabra "juego" deriva del latín "jocus" y esta documentada en el idioma italiano desde el 1292. Generalmente indica una actividad desarrollada como diversión o distracción libre o regulada que se puede vivir sola o en grupo con fines competitivos o sin ningún fin práctico. Las definiciones que se encuentran en los diferentes diccionarios tienden a comprimir el concepto de juego en un ámbito de valor limitado. Juego o pasatiempo a menudo terminan, lamentablemente, por coincidir, por lo tanto el juego es una actividad importante pero, al final de cuentas, se trata siempre de una actividad menor o limitada a determinados momentos y, sobre todo, a determinadas edades.

En cambio el juego es uno de los instrumentos más importantes de la actividad humana porque es a través del juego que pasa el proceso de la educación. A parte el hecho que el niño, en el periodo que va de cero a cinco años, realiza un increíble, maravilloso camino educativo (o mejor dicho autoeducativo) justo utilizando el instrumento del juego, el aspecto lúdico debería ser conservado y desarrollado a través de todas las fases de la existencia porque en cada edad es motivo de investigación, descubrimiento, formación humana.

De hecho una buena disposición al juego, una alegre dimensión lúdica favorecen el acercamiento a los problemas de la existencia cotidiana y el desarrollo de la observación de la realidad, de la elaboración conceptual, de la capacidad de experimentación, de la creatividad. A través del juego, de hecho, descubrimos y experimentamos nuestras posibilidades y adquirimos el conocimiento y la conciencia de nuestra capacidad y de nuestros límites.

Lamentablemente alrededor al concepto "juego" han nacido equivocaciones infinitas. Todos hablan bien del juego pero el juego mismo esta relegado en un ángulo oscuro de nuestra vida y a menudo cuando lo liberamos terminamos con expresarlo en modos y formas negativas y exasperadas. Es suficiente pensar a los juegos pesantes entre amigos o riesgosos desde el punto de vista físico o



económico. Se asiste así a manifestaciones desenfundadas y exageradas típicas de quien no sabe jugar porque no posee la cultura del juego o mejor de la ludicidad.

Es tan superficial la cultura moderna del juego por la cual a los hijos se les dice "primero estudia y después juega". Pero el absurdo es que la enseñanza y por lo tanto el estudio proceden por conducto racional-mnemónico cuando el niño (y no solamente el niño), en cambio, es capaz de descubrir la realidad a través de las libres asociaciones del juego. La misma estructura escolástica obliga al cuerpo y a la mente a una no-natural situación de "postura" para estar a sentir conceptos abstractos sin librar mínimamente la creatividad del juego en el proceso del aprendizaje y de la educación. Además no es un caso, al contrario, ver a mamá y a papá que "obligan" a sus hijos a vivir el stress de la actividad deportiva "agonística" incitándolos a la prestación por la prestación o reprochándoles si notan las señales del aburrimiento y del fastidio en sus hijos los cuales, quizás, amarían mucho poder jugar libremente y sin la preocupación de los resultados y de las prestaciones (se olvida siempre, por ejemplo, que uno de los elementos fundamentales del juego es la "gratuidad").

¿Por qué el juego es un instrumento privilegiado de la educación?

Porque la dinámica del juego pasa a través de algunos momentos que determinan el proceso educativo, que, en particular, son:

- a) imposición del límite
- b) elaboración de proyectos para superar el límite
- c) experimentación del proyecto escogido
- d) verificación y evaluación de la experimentación
- e) descubrimiento del límite y de las posibilidades de las personas

Todo este recorrido está caracterizado por un aspecto que ningún otro tipo de actividad humana posee. Este aspecto es la diversión, por la cual se concentra, se analiza, se inventa, se prueba, se experimenta aunque todo esto determina un "gran trabajo" mental y físico. Esta es la maravillosa paradoja del juego: ¡se cansa, se trabaja, se consume energía divirtiéndose!

La meta del juego consiste, en todo caso, en un crecimiento de la persona que descubre y libera las propias potencialidades efectivas.

La persona

El centro del juego es la persona, porque solo la persona, en su libre voluntad, decide de jugar y sola elabora las experiencias, usando todas sus' capacidades físicas, mentales y morales.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



La persona juega por decisión, y no por imposición, juega sin buscar el producto, el resultado, porque una de las características fundamentales del juego es la gratuidad, juega para descubrir, ya sea inconscientemente, las propias potencialidades y los propios límites, para resolver los problemas, para buscar las gratificaciones solo descubriendo sus propias habilidades.

Por este motivo el juego es la actividad fundamental del hombre que no ha nacido para trabajar sino ha nacido para jugar. Esta puede parecer una afirmación extrema y exagerada, aunque, en realidad, la cultura científica-filosófica afirma que el hombre no ha nacido para trabajar sino para jugar. El hombre no es "faber" sino es "ludens". Es la sociedad moderna que ha relegado, siempre más, el juego a nivel de pasatiempo, de buscar en breves y particulares momentos y casi avergonzándose.

El término ludicidad deriva del latín "ludus" que significa "juego", el término indica la disposición al juego como expresión de una actitud (ignorante o consciente según la edad) en enfrentar los problemas con un alegre sentido de la búsqueda y del descubrimiento. La ludicidad, como forma espontánea y natural, es típica de la edad infantil. Es propio a través de esta actitud lúdica, de hecho, que el niño y la niña cumplen gran parte de su proceso educativo, sobre todo en la primera fase de la infancia. Pero, en realidad, la actitud lúdica pertenece no solo a la infancia, sino al hombre de todas las edades, aunque a menudo viene sofocado por un mal conocimiento de los alcances formativos del juego.

Si observamos, en realidad, las personas cuando dicen que juegan, nos damos cuenta que no saben jugar porque buscan solo encontrar un desahogo, a menudo desordenado o para afirmar, de todas maneras, la propia superioridad.

La ludicidad es un valor que en cambio debe ser recuperado y expresado en cada fase de la vida humana, como actitud positiva de alegre curiosidad ante la realidad y por lo tanto de crecimiento constante.

El hombre ludens es en realidad quien sabe que a través del juego desarrolla la curiosidad hacia aquello que lo rodea, descubre con estupor por los estímulos de la realidad, busca su personalidad, se pregunta sobre los problemas de la vida, adquiere conocimientos, competencias y gratificaciones interiores, se alegra por la gratuidad de su experiencia.

La gratuidad es uno de los aspectos entre los más interesantes de la dinámica del juego que al menos en su significado ideal y en su estructura psicosocial originaria - no tiene características productivas,



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



no "sirve" para nada, pero es hermoso y agradable para si mismo, y esto determina los placeres. El actuar humano, en el juego, no está restringido por la "necesidad", y es como una expresión de la dimensión de fiesta.

El juego libera de la constricción del tiempo y de la necesidad.

En el juego no se espera un correspondencia o una conveniencia del externo. Se esta tranquilo por la satisfacción de haberse expresado lo mejor posible, de haber alcanzado la meta esperada, sin la preocupación de la derrota o de la victoria.

La cultura

Esto significa que el juego es cultura.

En realidad la cultura consiste en todas aquellas actividades que permiten al hombre de "cultivar", es decir de hacer crecer, aquello que esta dentro de la persona y aquello que adquiere de la realidad.

Cultura es aquello que educa al hombre. Por eso es cultura la literatura. El trabajo manual, el trabajo intelectual, el amor, la filosofía, la pintura, el viaje, la política, el juego, en definitiva, toda actividad del hombre.

Pero en el juego hay más. El juego además de ser un instrumento educativo es también un método de los procesos educativos, como por lo demás hemos visto a propósito de las diferentes fases de la dinámica del juego.

La educación a través de las modalidades del juego, permiten elaborar y adquirir por experiencia y no por adiestramiento o por instrucción.

El término final de la cultura debería ser aquel de conducir a los hombres al "bienestar" entendido como bienestar psico-físico-espiritual, antes que económico y social.

Y es este bienestar psico-físico-espiritual que conduce al sentido de la "fiesta". La fiesta es el momento en el que se produce el encuentro con otras personas. Un encuentro fundado en la condisión, de la participación, de la solidaridad, de la curiosidad de descubrir a los demás, de donar las experiencias propias y de recibir el regalo de las experiencias de los demás.

¡El juego conduce a la fiesta, a condición que se sepa jugar!



La tradición

"El deporte - decía Juan Pablo II - en ocasión del Jubileo internacional de los deportistas - es la alegría de vivir, juego, fiesta, y como tal viene apreciado y quizás redimido, hoy, de los excesos de la tecnología y del profesionalismo mediante el recupero de su gratuidad, de su capacidad de estrechar vínculos de amistad, de favorecer el dialogo y la abertura de unos con los otros, como expresión de la riqueza del ser mucho más válida y apreciable que el haber, es decir bien por encima de la duras leyes de la producción y del consumo, y de todas aquellas consideraciones puramente utilitaristas y hedonísticas de la vida" (Jubileo internacional de los deportistas - 12 de abril de 1984 Juan Pablo II).

"Desde la antigüedad, además, la práctica del juego y del deporte ha sido relacionada a la fiesta: el deporte produce una atmósfera de fiesta y la fiesta encuentra en el deporte una expresión alegre de participación y de interesamiento. El divertimento, la celebración de un evento de interés colectivo, el encontrarse juntos, el participar o apoyar en modo correcto y amigable, favorecen la relación social y ayudan a superar las barreras patrióticas, locales, nacionales y raciales. El hecho de mantener el juego y el deporte en estrecho contacto con la vida cotidiana, evitando de aislarle o de idolatrarle, consiente de disminuir la rivalidad y la agresividad, como también el encontrarse más allá de las viejas controversias y diferencias socio-culturales" ("Deporte y vida espiritual" - CEI).

Y estas consideraciones nos llevan al concepto de "tradición". El juego funda sus orígenes en la tradición y perpetúa la tradición, sobre todo el juego que nace de la relación directa entre el hombre y el ambiente. Los juegos tradicionales nacen cuando el hombre tiende a reproducir actividades habituales, de trabajo, materiales en el contexto y en el espíritu de la fiesta sin ninguna finalidad práctica, sino el premio simple y cond divisible de la comida.

El juego se transforma en la sublimación de la cotidianeidad de la vida y casi la oferta de las propias capacidades físicas y morales a la fiesta de la pequeña comunidad. Todos participan, desde los "atletas" o desde los "espectadores", todos alientan su equipo, pero después todos "ganadores" y "perdedores" hacen fiesta. Y se acaba en la mesa puesta con la participación de todos. Y eh aquí la fiesta en sus diversos componentes. Y esta "fiesta" tiene un enorme valor simbólico-religioso.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



La tradición no es por lo tanto un elemento de relegar entre las realidades fastidiosas de la "ignorancia" o de exaltar en una lógica de "el buen tiempo pasado". La tradición no tiene pasado, presente o futuro. La tradición es aquello que se transmite día por día y que vive de la memoria de los antepasados, de la alegría de la comunidad, de la educación de los hijos.

Los juegos y los deportes tradicionales representan, entonces, una síntesis perfecta de la historia del hombre y practicarle y difundirle no es la operación vacía, arcaica, romántica, patética de gente pobre de poca "cultura". Los juegos y los deportes tradicionales son en realidad expresión y manifestación de una cultura que produce cultura.

Es necesario hacer una precisión a propósito de "juego" y "deporte". En general se habla de "juego" y "deporte": como si fueran dos realidades diferentes, la primera más sencilla y la segunda más seria.

En realidad no existe una diferencia entre juego y deporte. El deporte deriva del juego y es una categoría, una forma de juego. El deporte, de hecho, está caracterizado, en la literatura deportiva, por los siguientes componentes:

- . Movimiento
- . Agonismo
- . Reglas
- . Ludicidad

Que son los mismos idénticos elementos que caracterizan el juego, en particular el juego motriz. La "diferencia" está solo en la graduación no de la "ludicidad" (que conserva siempre sus características) sino del "movimiento" que en el deporte se hace siempre más técnico, que en el "agonismo" que se expresa en forma más conciente, en las "reglas" que se hacen siempre más precisas y definidas.

Por estos motivos el deporte es una "forma" del juego, no más importante o más evolucionada, simplemente más estructurada. Las formas del juego son varias y diferentes según la graduación de los diferentes componentes. Cada uno escoge el nivel de juego o más niveles de juego según su propia personalidad, sus propias exigencias, su propia progresión histórica. Por lo tanto, si es verdad que todos aman "jugar", no todos aman "practicar un deporte", porque practicar un deporte nace de una decisión personal y situada dentro de un contexto histórico.

Esta precisión es de fundamental importancia para adquirir una correcta posición al interno del juego y para recordar siempre que el



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



componente fundamental del deporte es la ludicidad, sin la cual el movimiento puede transformarse en exasperación del cuerpo, el agonismo decae en violencia, las reglas asumen la realidad de un código fastidioso y transgredible. Sin la ludicidad, el deporte se exaspera en la búsqueda del resultado a todo costo y genera el doping. Sin la ludicidad, el deporte degenera en la búsqueda del resultado para satisfacer inversiones económicas de los dirigentes y de los auspiciadores.

Los deportes tradicionales testifican la verdad de este asunto en cuanto quien practica el deporte tradicional es, en cambio, expresión de la ludicidad en forma correcta, en el respeto de la propia persona, de las demás personas con las que juega, del ambiente en el que se juega, aunque en la lógica de un empeño-muy intenso y responsable. Los juegos y deportes tradicionales son caracterizados propio por el respeto y por el empeño. Los jugadores y los atletas se mueven con un espíritu de alegre competencia, sobre todo al aire libre y gozando la naturaleza, usando, muchas veces, instrumentos extraídos directamente de la naturaleza, en un contexto al cual participan las familias, con una organización en la cual todos se sienten responsables. La sencillez de las personas y la "rumorosa" fiesta final son la señal de una actividad no corrupta por la necesidad de responder a otros fines como el resultado con el fin de la ventaja económica o de la supremacía política.

Los juegos, deportes tradicionales y Europa

Los juegos y deportes tradicionales nacen dentro de la comunidad. Pueden después extenderse con el encuentro con otras comunidades cuando la misma "tradición" lúdica o deportiva es practicada en más comunidades, sin alterar el espíritu de la tradición. Pero esto no es un peligro de barrera étnica. Más bien de las diferencias nace el respeto de los demás, la curiosidad de conocer las experiencias de los demás, el deseo de hacer fiesta juntos metiendo en común las diferentes experiencias.

Esto nos lleva al origen de la tradición, del nacimiento de los juegos en las comunidades individuales. En la Edad Media nacen nuestras tradiciones. La diferencia de los pueblos elabora juegos ligados originales, ligados al propio ambiente, al propio físico, a la propia situación social. Y nace así una realidad por encima de las comunidades individuales. Esta realidad esta hecha de tantas diferencias que no son antagonistas sino que exaltan la experiencia de cada pueblo y permiten a cada pueblo apreciar y, si lo desean, de compartir las experiencias de los demás.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Además en la psicología de la comunicación se sostiene que solo "la diferencia nos hace iguales". Parece otra paradoja. Se trata en cambio de una realidad profunda que permite a las comunidades, a los pueblos, a través de los juegos y de los deportes nacionales (nuestro caso) encontrarse, conocerse, aceptarse y compartirse.

Europa, propio en virtud de su historia, que ahonda en la Edad Media, ha elaborado culturas diferentes que si embargo tienen en común aspectos originarios. Las diferentes culturas han elaborado, de consecuencia, juegos y, después, deportes tradicionales, que en su diversidad atestiguan" aspectos comunes, de las tierras del norte a las tierras del sur, ligadas a la tierra, a la construcción social, a' la cultura, a la espiritualidad, a la búsqueda existencial.

Los diferentes juegos y deportes tradicionales constituyen una riqueza cultural increíble para Europa, una riqueza que debemos redescubrir y comprender en su sustancia, que nos debe permitir confrontarnos y dialogar, esto nos ayudará, quizás, a descubrir que cosa significa en realidad la unión europea.

El juego es también uno de los elementos fundamentales del deporte junto al movimiento, al agonismo y a las reglas. Sin la dimensión lúdica el deporte pierde su propia identidad y se transforma en otra cosa, a menudo en clave fuertemente negativa.

El juego: valor simbólico

El juego tiene un gran valor simbólico, en cuanto recuerda que la persona humana no es reducible a fuerza de producción y de consumo, porque experimenta una innata necesidad de alegría y de fiesta, de creatividad y de fantasía, de recarga interior y de pacificante encuentro con los demás. Todo este patrimonio de humanidad esta encerrado en el concepto bíblico de "reposo".

Pero esto no es siempre espontáneo y descontado. Se pierde la propia función original.

y se deja condicionar por otros intereses, también el juego asume carácter de dura competencia y tiende inexorablemente a estructurarse en forma subyugada por la cultura de la prestación, que maneja el resultado y agotan la gratuidad. Así sucede difusamente, de hecho, en la práctica deportiva agonística.



Reunión Consejo Federal Europeo AEJST Corinaldo (Marche)
ITALIA 10-11-12 Marzo 2006
Intervención del Prof. Jean Fulcrand

Señoras y Señores, queridos colegas, quisiera hacerles una pregunta muy sencilla: ¿Que cosa aportan los juegos y deportes tradicionales hoy a los hombres y a las mujeres? Para responder, ya que esta es mi pasión, hablaré de mi trabajo y de mis preocupaciones. Mi trabajo es aquel de educar y el juego con su aspecto lúdico contribuye a hacer llegar el mensaje; a través del juego el niño aprende y se divierte y quiero decir a los jóvenes, si desean transmitir un mensaje hagan jugar a los estudiantes en modo que el mensaje será todavía más eficaz. Otra pasión mía es la Federación francesa de Bowling y bolos y quisiera subrayar aquí la presencia del Vicepresidente, Jacques Regourd, que al mismo tiempo es también Presidente de una de las disciplinas de los bolos, deporte que instila en el hombre bienestar y tranquilidad, ya sea a nivel físico y mental. Entonces ya es claro el rol de los juegos y de los deportes tradicionales. No quiero repetir aquello que ha sido dicho sobre los deportes que colocan antes que nada el dinero, la profesionalidad, por otro lado pueden imaginar que yo estoy de la parte de los juegos tradicionales y para mi el deporte es un juego y que el juego al mismo tiempo es un deporte. ¿Porqué los juegos tradicionales? Porque estos juegos están cerca a los hombres y a las mujeres, y contribuyen a una identidad con el territorio.

El territorio, el patrimonio, la cultura en sus aspectos materiales e inmateriales, he aquí lo que aportan los juegos y los deportes tradicionales: la identidad del hombre.

A partir de esto quisiera trazar algunas líneas inherentes a las implicaciones de estos juegos, los valores: valores universales, valores humanos; los juegos y los deportes tradicionales ponen en primer plano la persona con la cual se comunica, que se tiene en frente, entonces en la base está el respeto como condición primaria. Estos juegos revelan el aceptar al otro así como es y son sinónimo de tolerancia; in primer lugar en la escala de valores esta la cortesía, la solidaridad y aquel valor que para mi, quizás, es el más importante entre todos: el amor. El amor desde el punto de vista del comportamiento, el amor hacia los demás y los juegos y los deportes tradicionales van en este sentido y es este el mensaje que nosotros los educadores debemos poner sobre todas las cosas: el amor.

A tal propósito este año se celebra el aniversario del nacimiento de Mozart quién nos dice qué cosa es el amor: el amor es el genio



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



humano. Entonces es esto lo que representan los juegos y los deportes tradicionales.

El otro aspecto de los juegos y deportes tradicionales sobre el cual quisiera llamar vuestra atención es el equilibrio. El juego, el deporte, expresan equilibrio y cuando esto alcanza niveles elevados, yo no hablaría de perfección, pero ayer en la tarde he visto algunas imágenes de lanzadores de perinola cuyo gesto demostraba este equilibrio y los juegos y los deportes tradicionales a este nivel aportan armonía y si el hombre esta en armonía con si mismo, con la naturaleza, con los demás, se acerca a la espiritualidad, una espiritualidad en el sentido laico del término, porque cada uno es libre de seguir su propio culto religioso, pero hablo de una espiritualidad que se remonta al imaginario, a la creencia popular, al sueño; es esto lo que son para mí los juegos y los deportes tradicionales.

Y en esta prospectiva quisiera hablar del juego y del deporte en relación al alma humana.

El alma humana por naturaleza es dúctil, es el espíritu, el soplo vital y los juegos y los deportes tradicionales representan propio aquel soplo vital que sirve al hombre para vivir.

Quisiera terminar con tres citas que derivan de mi pasión por el hombre: "¿Que hago en esta tierra?, ¿de donde vengo?, ¿donde soy?, ¿donde voy?" como dice Vermeer, y yo respondo que gracias al juego, gracias al deporte tenemos la oportunidad de encontrar unos puntos de referencia.

Quisiera también recordar lo que dijo Platón y Aristóteles: "sé eso que eres", pues bien gracias al juego y a los deportes tradicionales podemos proseguir diciendo: "conviértete en eso que eres" y es propio eso que representan los juegos y los deportes tradicionales que nos ayudan a convertirnos en eso que somos y a tener confianza, siempre, en los hombres, porque todo aquello que ha sido dicho sobre el dinero, sobre el mercado, si existe, pero debemos pensar siempre a desempeñar bien nuestro rol para poder mejorar la situación.

En conclusión, estos juegos representan el pasado, el presente y el futuro y cuando hablo de pasado, presente y futuro hablo de la conciencia y los juegos y los deportes tradicionales más allá de sus implicaciones sociales, educativas, humanas, y de todos los valores que traen consigo, contribuyen también a enriquecer nuestra conciencia. Gracias.



Relación del Presidente del Colegio de los Revisores de Cuentas de la FIGeST, Fortunato Giovannoni

Buenos días a todos.

Hablar después de los interventores de tan ilustres relatores es una tarea ardua y difícil. Trataré de presentarles la FIGeST con el lenguaje de los números algunas veces ciertos y algunas veces estimados.

Nuestra Federación es fuertemente estructurada ya sea al centro que en periferia.

Antes de elencarles todos los órganos me siento obligado a hacer una consideración que retengo importante y fuertemente significativa: Todos aquellos que participan al desarrollo de la actividad de la FIGeST, desde el Presidente Federal hasta el último encargado de la más pequeña sociedad de periferia, lo hacen voluntariamente sin percibir ningún sueldo, con exclusión de los reembolsos de gastos.

He querido evidenciar este hecho, reteniéndolo fundamental y fuertemente significativo.

El sentido de (servicio y de fuerte apego en desarrollar el propio trabajo de parte de todos es un feliz presagio para el desarrollo, la potenciación y el crecimiento futuro de nuestra actividad.

El orgullo de pertenecer a una organización que se propone los nobles objetivos de mantener y potenciar los deportes y los juegos tradicionales en nuestra Italia son el estímulo que anima a todos nuestros socios y afiliados.

Nuestros 5658 afiliados en las 11 especialidades que hacen actividad es decir Ruzzolone (voltereta), Ruzzola (perinola), Lanzamiento del Queso, Rulletto (rodillo), Bochas a la larga, Tiro de la Cuerda, juego del Tejo, Palet, Tsan, Rebatta e Fiolet han desarrollado, en el año 2005,740 partidas por un total de 815 jornadas de juego.

Los atletas, porque de esto se trata, que han participado, han sido 42103 con un promedio de 7,4% sobre todos los asociados; es decir que cada afiliado ha participado mediamente a casi 8 partidas.

La actividad viene deliberada y dirigida por los órganos centrales y periféricos de nuestra organización.

El máximo órgano deliberativo es la asamblea nacional constituida por los representantes de las sociedades deportivas afiliadas, por los representantes de los atletas y de los técnicos elegidos en las respectivas asambleas provinciales de categoría.



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Quien dirige y administra la FIGeST es el consejo federal elegido al término del cuatrienio olímpico, compuesto por ocho miembros elegidos por la sociedad deportiva, por tres miembros elegidos por los representantes de los atletas y por un miembro elegido por los representantes de los técnicos. El Consejo Federal esta dirigido y presidido por el Presidente Nacional coadyuvado por el Secretario General.

El control administrativo de la Federación viene desarrollado por el Colegio de los Revisores de Cuentas compuesto por los miembros efectivos y suplentes. La Asamblea Nacional nombra el Presidente, dos miembros efectivos y dos suplentes, mientras el CONI nombra dos miembros efectivos y un suplente.

La justicia deportiva viene administrada por los Jueces Deportivos, por las Comisiones Territoriales de primer grado, por la Comisión Federal de Apelo, por el Procurador Federal.

Todas las cartas federales, que regulan la vida de nuestra Federación, vale decir el Estatuto, el Reglamento Orgánico, el Reglamento de la Justicia deportiva, el Reglamento Antidoping deben y son aprobados por la Junta Nacional del CONI.

La armadura de nuestra Federación que soprintende a toda la actividad deportiva esta compuesta por la Comisiones Nacionales de Especialidades.

Estos son el verdadero motor ejecutivo para el desarrollo y organización de todas las partidas llenando los diferentes calendarios nacionales y soprintendiendo a todos los calendarios provinciales valiéndose, en el territorio nacional, por los Comité Provinciales y regionales.

Como he dicho al inicio, esta perfecta maquinaria organizadora que tanto trabajo realiza en manera extraordinaria y capilar, es el fruto del afecto a los diferentes deportes tradicionales por parte de sus practicantes, y sobre sus espaldas recae también el gravamen de la casi totalidad de la cobertura económica. Esta viene asegurada por el pago del carné de adhesión y, para aquellos que son practicantes, también por el seguro relativo que cubre el desarrollo de la actividad. He dicho de la casi totalidad porque desde algunos años el CONI nos honora con modestos contributos dirigidos esencialmente para la divulgación y a la promoción de nuestros deportes con particular referencia a la formación de los jóvenes.

La FIGeST participa con las propias Especialidades a los Juegos de la Juventud en estrecha colaboración con los Superintendencias a los



*Convenio Internazionale
Juegos Tradicionales Italianos y Europeos
" Tradicion y Cultura "*



Estudios de las diferentes Provincias de Italia y nuestros "juegos" han sido objeto de tesis de licenciatura en algunas Universidades.

Considero un deber precisar que por voluntad del Consejo Federal, con el fin de promover mejor y informar sobre nuestra historia y sobre la actividad desarrollada, desde algunos años ha sido activado el sitio internet de la FIGeST con la dirección www.figest.it . Esto ha significado un gran empeño económico además de tanto tiempo dedicado por los voluntarios habituales, pero ha contribuido y contribuye a crear una imagen y una fuente de información que justifica abundantemente el empeño copioso.

Con la esperanza de no haberlos aburrido, sino de haber contribuido a darles más información sobre nuestra organización, me despido de todos ustedes con un simbólico apretón de manos.



*Convenio Internacional
Juegos Tradicionales Italianos y Europeos
" Tradicion y Cultura "*



Juegos tradicionales.

Convenio internacional Corinaldo, marzo de 2006

Ponente: D. Dino Berti

Vicepresidente de la AEJKST y de la FIGéST.

Europa unida por los Juegos tradicionales: este es el tema de la cita en Corinaldo, convenio que cierra un fin de semana rico de encuentros como el Consejo federal Europeo (AEJST), asociación que reúne muchos países europeos.

¿Porqué Marche y Corinaldo? Nuestra región es cuna de tradiciones y "cultura contadina", "cultura rurale", "cultura campesina", "cultura peasant": este es el homenaje a los invitados de idioma francés, español, e inglés. Han intervenido como relatores eminentes personajes del mundo deportivo y docentes universitarios italianos y europeos: el Profesor Vittorio Ferrero, Director General de la escuela de educación deportiva CSI, el Profesor Jean Fulcrand, docente de la Universidad de Montpellier (Francia), el Profesor Pere Lavega, docente de la Universidad de Lleida (España), el Doctor Erik Devroede, Director del Museo de las Tradiciones de la Universidad de Lovaina (Bélgica), el Profesor Ezzeddine Bouzid, Maestro asistente del Instituto Superior de la Infancia de Cartago (Tunisia). El saludo de la Alcaldía de Corinaldo esta dado por el Alcalde Livio Scattolini, de la AEJST por el Presidente Guy Jaouen, de la FIGeST por el presidente Sandro Bellagamba y por el Doctor Fortunato Giovannoni, del C.O.N.I. por el Doctor Sandro Sabatucci, La Comunidad Europea esta presente con el Eurodiputado Profesora Luciana Sbarbati. TRADICIÓN...no es añoranza: llevar a la luz las propias raíces que quizás son todavía robustas, ayuda no solo a comprender el presente, sino también a trazar la ruta para el futuro.

TRADICIÓN...es una exigencia que intenta recuperar una imprescindible red de correlaciones dentro de las cuales vivir, con la justa dignidad de hombres, para no quedar excluidos de las relaciones con nuestras culturas. Los cambios del mundo moderno no logran poner al hombre en el ambiente que lo ha visto actuar y adaptarse por múltiples generaciones: la vida del hombre se desarrolla siempre en simbiosis con el Ambiente donde vive: esta resumida en los campos fatigosamente cultivados, en las casas rústicas de los pueblos, en las sombras de las iglesias y en los "Cristos" a lo largo de los caminos, en las fiestas y en las "tradiciones".



Convenio Internacional Juegos Tradicionales Italianos y Europeos " Tradicion y Cultura "



Para advertir esto, basta caminar a pie sin apuro, escuchando la gente, observando los detalles del trabajo y los ritos del nacimiento y de la muerte. El peligro del hombre de hoy esta en el debilitarse en el sentido de pertenencia, en el creciente surgir del vacío de valores, intercambiados, sin alternativas eficaces, en la rápida influencia de los tiempos modernos.

TRADICIÓN... porque el peligro que el mundo Contemporáneo corre es aquel de vivir en una sociedad que se nutre casi exclusivamente del "cotidiano" y que por lo tanto parece condenada a extinguirse en el simple intercambio económico, en carriles esencialmente materiales, teniendo como único objetivo, el "bienestar", un bienestar efímero que se piensa alcanzar quemando consumos sobre consumos. Procediendo en esta dirección nuestra "Sociedad" arriesga di auto consumirse porqué día tras día pierde la referencia de los valores de siempre: la familia, la amistad, la solidaridad.

TRADICIÓN...estamos perdiendo el gusto de hablar en familia, entre amigos; hemos perdido el gusto de escribir para comunicar por correspondencia: el "cotidiano" es una rutina de silencios ocupados por la televisión, de extraviarse en el laberinto de la busque da del bienestar inmediato.

Se advierte la nostalgia del hombre por los valores perdidos, el dilema de una civilización que ha alcanzado la "curva", la angustia que se insinúa en lo profundo cuando abandonamos el "puerto sin equipaje", para seguir ilusiones inciertas en la tierra de nadie, donde la cultura esta negada o mal impartida. Debemos regresar a creer en los "valores de siempre" y acercamos a nuestros juegos con el entusiasmo de un niño y con el pensamiento de un hombre.

